

Київський університет імені Бориса Грінченка

Факультет романо-германської філології

Кафедра германської філології



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

2022 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### «ЛІНГВОДИДАКТИКА»

(німецька мова)

для студентів

V курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	другого (магістерського) рівня вищої освіти
освітньої програми	035.043.02 Мова і література (німецька)
спеціалізації	035.043 Германські мови і літератури (переклад включно), перша - німецька



Київ – 2022

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи  
(ПІБ)

« 01 » 09 2021 р.



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Лінгводидактика**

для студентів

спеціальності 035 Філологія  
освітнього рівня другого (магістерського) рівня вищої освіти  
освітньої програми 035.043.02 Мова і література (німецька)  
спеціалізації 035.043 Германські мови і літератури  
(переклад включно), перша - німецька



Київ – 2021

**Розробники:**

*Шапочкіна Ольга Володимирівна*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

**Викладачі:**

*Шапочкіна Ольга Володимирівна*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології

Протокол від 26 серпня 2021р. № 1

Завідувач кафедри *А.Гайдаш* (Анна ГАЙДАШ)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої професійної програми (керівником проектної групи) 035.04802 Мова і література (німецька)  
(назва освітньої програми)

\_\_\_ . \_\_\_ . 20\_\_ р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи) *Л.Сажко* (Лілія САЖКО)

Робочу програму перевірено

01.09.2021 р.

Заступник директора *Л.Заяць* (Людмила ЗАЯЦЬ)

Пролонговано

на 2022/2023 н.р. *Ірина Р. Максимівна*, «1» 09 2022 р., протокол № 1  
на 20\_\_/20\_\_ н.р. (\_\_\_\_), «\_\_» \_\_ 20\_\_ р., протокол №\_\_  
на 20\_\_/20\_\_ н.р. (\_\_\_\_), «\_\_» \_\_ 20\_\_ р., протокол №\_\_  
на 20\_\_/20\_\_ н.р. (\_\_\_\_), «\_\_» \_\_ 20\_\_ р., протокол №\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисциплін за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька	
Загальний обсяг кредитів/годин	6/180	
Курс	5	
Семестр	9	10
Кількість змістових модулів з розподілом:	1	1
Обсяг кредитів	2	4
Обсяг годин, в тому числі:	180	
Аудиторні	48	
Лекції	8	16
Практичні заняття	8	16
Модульний контроль	4	4
Семестровий контроль		30
Самостійна робота	40	54
Форма семестрового контролю		екзамен

**Мета:** Надати освіту в галузі германської філології із широким доступом до працевлаштування, забезпечити фундаментальну теоретичну і практичну підготовку кваліфікованих кадрів для виконання професійних завдань науково-педагогічного, науково-дослідницького та інноваційного характеру в галузі сучасної лінгвістики німецької мови, мовознавства, літературознавства, підготувати випускників до самостійної аналітичної, критичної, творчої, літературної та дослідницької діяльності.

**Мета** курсу полягає у інтегративному розвитку мовних знань і мовленнєвих вмінь та навичок студентів до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій професійного життя з домінантою іншомовної комунікативної компетенції.

### Завдання курсу:

Курс передбачає розвивати у студентів загальні та фахові компетентності спеціальності, а саме:

Здатність бути критичним і самокритичним.

Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

Здатність працювати в команді та автономно.

Здатність спілкуватися іноземною мовою.

Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки

Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень німецької мови.

Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.

Мовленнєва: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками німецької мови на рівні C1; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції.

Комунікативна: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову німецькою мовою з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

Прикладна: володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи в з банками перекладацької пам'яті, корпрусами, електронними словниками і базами даних, а також лінгво-дидактичними уміннями, методичними прийомами та організаційними технологіями, необхідними для ефективної роботи, а також знання норм законодавства про

інтелектуальну власність, уміння вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

## Діяльність студентів у Центрах компетентностей

### *Практичні навички:*

- інтегративний розвиток мовних знань і мовленнєвих навичок студентів до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій професійного життя з доміантою прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції;
- удосконалення прагматичної компетенції в усіх п'яти видах мовленнєвої діяльності студентів (аудіювання, читання, говоріння, письмо, медіація);
- подальший розвиток міжкультурної компетенції студентів через їх мотивацію до вивчення різних аспектів соціального і культурного життя німецькомовних країн, а також основ комунікативної лінгвістики і теорії міжкультурної комунікації;
- удосконалення лінгвістичної компетенції студентів через міждисциплінарне поєднання з базовими і спеціальними перекладознавчими дисциплінами, які вивчаються протягом 1 курсу магістратури, а також розвиток професійної метамови, яка уможливилює проведення наукових досліджень студентами у межах їх підготовки до написання науково-кваліфікаційної роботи (диплому);
- підготовка і мотивація студентів до автономного навчання в концепції постійної самоосвіти з метою підвищення професійної кваліфікації після завершення навчання в університеті.

### *Види робіт:*

лекції; практичні заняття; самостійна робота; критичне та аналітичне читання наукової та фахової літератури; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності на основі інтернет-джерел та конспектів; індивідуальні та групові консультації із викладачами; дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси; студентська проектна діяльність; гурткова робота; участь у дискусіях, дебатах тощо.

### *Які практичні компетентності здобувають:*

Курс покликаний формувати теоретичну та практичну базу викладача німецької мови, майбутнього науковця.

У результаті вивчення дисципліни студент повинен **знати:**

- базовий тематичний словник лексичних одиниць, сталих виразів і формул-кліше обсягом 5.500 одиниць;

- упевнено володіти п'ятьма видами мовленнєвої діяльності в межах пройденої тематики:

а) **аудіювання:** розуміння загальної, спеціальної та імпліцитної інформації, представленої в аудіотексті, та адекватна комунікативна реакція на таку інформацію;

б) **читання:** розуміння експліцитної та імпліцитної інформації, основного змісту і деталей у різножанрових текстах обсягу від 2000 до 5000 знаків на знайому і незнайому тематику, а також критична інтерпретація такої інформації; в) **письмо:** створення конвенціоналізованих і креативних письмових текстів різних жанрів, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики; здатність до висловлення власної думки, аргументативної та інформативної письмової передачі повідомлення;

г) **говоріння:** володіння навичками діалогічного і монологічного мовлення на знайомі і незнайомі теми, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики;

д) **медіація (переклад):** упевнене володіння навичками письмового і усного послідовного перекладу на теми в межах пройденого матеріалу.

#### **Студент повинен вміти:**

- здійснювати ефективну і стилістично доречну комунікацію на теми загального, наукового і науково-професійного характеру, демонструючи високий рівень володіння фонетико-фонологічними, граматичними, лексичними і синтаксичними мовними вміннями;
- самостійно розширювати і поглиблювати власну комунікативну компетенцію в міжкультурній комунікації;
- володіти упевненими навичками усної та письмової інтеракції, рецепції, продукції та перекладу різних видів і жанрів текстів в межах тематики, передбаченої навчальним планом і робочою програмою.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і

непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти лінгвістики німецької мови.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання німецької філології для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог

Володіти німецькою мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій, а також керуватися у практичній діяльності правовими знаннями норм законодавства про інтелектуальну власність. Обґрунтовано вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

##### Тематичний план

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					Самостійна робота
		Лекції	МК	Практичні	Семестровий контроль	Індивідуальні	
<i>9 семестр</i>							



<i>Змістовий модуль 1.</i>							
Тема 1. Професійне спілкування. Fachkonversation. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	14	2		2			10
Тема 2. Професійна орієнтація. Fachorientierung. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	14	2		2			10
Модульний контроль	2		2				
<i>Змістовий модуль 2.</i>							
Тема 3. Професійна адаптація. Fachadaptation <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	28	4		4			20
Модульний контроль	2		2				
<b>Разом</b>	<b>60</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>8</b>			<b>40</b>
<i>10 семестр</i>							
Тема 4. Професійна реалізація. Fachrealisation. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	36	8		8			20
Тема 5. Професійна інтерпретація. Fachinterpretation. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	26	8		8			10
Модульний контроль	12		2				10
Модульний контроль	16		2				14
<b>Разом</b>	<b>90</b>	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>16</b>			<b>54</b>
<b>Усього</b>	<b>180</b>	<b>24</b>	<b>8</b>	<b>24</b>	<b>30</b>		<b>94</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Основи професійної комунікації. Grundlagen der Fachkommunikation

## Тема 1. Професійна адаптація. Fachadaptation:

Німецька мова як професійна.

Лінгводидактика як наука.

Німецька мова як професійна. Deutsch als Fachsprache.

Особливості викладання фонетичного матеріалу.

Особливості німецькомовної графеміки та семантики.

Особливості викладання німецькомовного лексичного матеріалу

Особливості викладання синтаксису.

Особливості роботи із текстовим німецькомовним матеріалом.

## Змістовий модуль 2. Аспекти педагогічної професійної комунікації.

Aspekten der pädagogischen Fachkommunikation.

## Тема 2. Професійна реалізація. Fachrealisation:

Комунікація на занятті.

Сучасне заняття з німецької мови.

Методи на занятті німецької мови.

Сучасні форми організації заняття з німецької мови.

Засоби масової інформації на уроці німецької мови.

Навчання онлайн.

Портфоліо викладача.

Імідж педагога.

Вимоги до професії викладача.

Стреси у професії викладача.

Викладач у ролі коуча.

## ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва	Кількість годин
<b>Змістовий модуль 1.</b>		
<i>Модуль 1. Професійна адаптація. Fachadaptation.</i>		
1.	Лінгводидактика як наука. Німецька мова як професійна.	1
2.	Особливості викладання фонетичного матеріалу.	1
3.	Особливості німецькомовної графеміки та семантики.	1
4.	Особливості викладання німецькомовного лексичного матеріалу	1
5.	Особливості викладання синтаксису.	2
6.	Особливості роботи із текстовим німецькомовним	2

	матеріалом.	
<b>ПМК 1,2</b>		
<b>Разом</b>		<b>8 год.</b>
<b>Змістовий модуль 2.</b>		
<i>Модуль 2. Професійна реалізація. Fachrealisation.</i>		
1.	Портфоліо викладача. Імідж професії.	2
2.	Вимоги до професії викладача. Стреси у професії викладача.	2
3.	Комунікація на занятті. Викладач у ролі коуча.	2
4.	Сучасне заняття з німецької мови. Методи на занятті німецької мови.	2
5.	Сучасні форми організації заняття з німецької мови.	2
6.	Засоби масової інформації на занятті німецької мови. Навчання онлайн.	2
<b>ПМК 3.4.5</b>		
<b>Разом</b>		<b>12 год.</b>
<b>Загальна кількість</b>		<b>20 год.</b>

## 6. Контроль навчальних досягнень

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	9 семестр Модуль 1		10 семестр Модуль 2	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	1	4	4	8	8
Відвідування практичних занять	1	4	4	8	8
Робота на практичному занятті	10	4	40	8	80

Виконання завдань для самостійної роботи	5	5	25	5	25
Виконання модульної роботи	25	2	50	2	50
Виконання творчої роботи	15			1	15
<b>Разом</b>	-	-	<b>123</b>	-	<b>186</b>
<b>Максимальна кількість балів</b>	<b>309</b>				
<b>Розрахунок коефіцієнта</b>	<b>5.15</b>				

## 6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання Критерії оцінювання самостійної роботи студентів:

Завдання з самостійної роботи за робочою навчальною програмою оцінюється у 5 балів. Кожна самостійна робота за об'ємом і змістом включає одне завдання і оцінюється відповідно від 0 до 5 балів.

<b>Кількість балів</b>	<b>Оцінка</b>
<b>5</b>	Представлений матеріал розкриває і обґрунтовує тему, завдання виконано в повному обсязі.
<b>4</b>	Представлений матеріал недостатньо обґрунтований, виконане завдання містить неточності, які не впливають на зміст виконання роботи
<b>3</b>	Представлений матеріал недостатньо обґрунтований, виконане завдання містить неточності, які частково впливають на якість виконаної роботи
<b>2</b>	Є неточності у викладенні матеріалу, відсутня логічна послідовність виконаної роботи
<b>1</b>	Допущені фактичні помилки в змісті роботи

### **Самостійна робота**

Рекомендована у письмовій формі.

Прочитати самостійно теоретичний матеріал Модуль 1 (<https://elearning.kubg.edu.ua/mod/resource/view.php?id=612721>); Модуль 2 (<https://elearning.kubg.edu.ua/mod/resource/view.php?id=612746>) за презентаціями на ресурсі ЕНК «Лінгводидактика» . Написати самостійно відповіді (власні умовиводи) на запитання та завантажити в ресурс ЕНК.

## Модуль 1

### Завдання 1 (5 балів)

- *Unter welchen Aspekten wird die Satzgliedbestimmung vorgenommen werden (Klangprobe, Permutation, Substitution, Deletion, Erweiterungsprobe, Unformungsprobe)?*
- *Präsentieren Sie die Klassifikation der Satzglieder!*
- *Was versteht man unter der Verbalphrase?*
- *Was wissen Sie über Funktionsverbgefüge?*
- *Was wissen Sie über Aktionsarten? Welche Kategorien haben Sie?*

### Завдання 2 (5 балів)

- *Was wissen Sie über Passivfähige Verben?*
- *Berichten Sie über Reaktion der Verben und intransitive Verben.*
- *Präsentieren Sie den Begriff "Nominalphrase" . Formulieren Sie didaktische Hinweise.*
- *Präsentieren Sie Bau der Nominalphrase!*
- *Was wissen Sie über deutsche Satzgliedfolge?*

### Завдання 3 (5 балів)

- *Was wissen Sie über Anapher, Katapher und Ellipse?*
- *Formulieren Sie didaktische Hinweise für die Satzgliedfolge!*
- *Was wissen Sie über den Begriff "Nebensatz" im Deutschen?*
- *Beschreiben Sie parataktische und hypotaktische Satz-Formen.*
- *Begründen Sie Satzgliedstellung in hypotaktischen Nebensätzen! Geben Sie dazu didaktischen Hinweisen.*

### Завдання 4 (5 балів)

- *Womit beschäftigt sich die Textlinguistik (S.7) ?*
- *Was bedeutet den Begriff "Text" und "Textualität" (S.11) ?*
- *Beschreiben Sie Mittel der Verdeutlichung (Rekurrenz, Wiederaufnahme, Paraphrase, Parallelismus, Tempus, Intonation) (S.15)*
- *Beschreiben Sie Mittel der Textverdichtung (Ellipse, Pro-Formen) (S.15)*
- *Beschreiben Sie syntaktische Mittel zum Ausdruck verschiedenartiger Beziehungen (Konnexion, Tempus-Formen, Aspekt, Deixis), bzw. funktionale Satzperspektive, Anapher, Katapher, Tempus-Formen (S.15)*

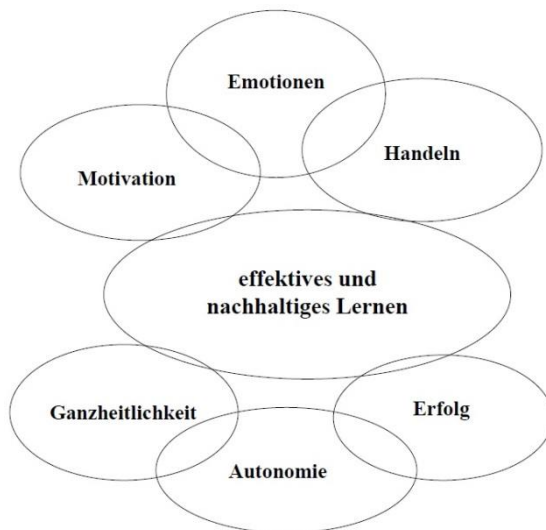
### Завдання 5 (5 балів)

- *Berichten Sie über Textsorten ( S. 19)*
- *Was wissen Sie über Textklassifikationskriterien? (S. 21)*
- *Präsentieren Sie die Grundformen der Themenentfaltung (S. 25)*
- *Machen Sie die Übersicht der Textfunktionen nach Klaus Brinker (S.27)*
- *Wie verstehen Sie folgende Begriffe : Textproduktion und Textrezeption (S. 31)*

## Модуль 2

### Завдання 1 ( 5 балів)

1. Formulieren Sie neuer Sicht auf Fremdsprachenunterricht.
2. Wie lernen wir?
  - Wir lernen immer
  - Lernen ist ein aktiver Prozess
  - Wir lernen alle anders
  - Lernen geschieht ganzheitlich und komplex
  - Lernen ist nicht planbar
3. Erklären Sie Schema!



4. Beschreiben Sie Methoden der Fremdsprachenvermittlung

### Завдання 2 (5 балів)

1. *Beschreiben Sie Ziele des Fremdsprachenunterrichts*
2. *Präsentieren Sie die Inhalte des Fremdsprachenunterrichts nach dem Plan:*
  - Lebens- und Lernbereiche
  - Fächerübergreifende Projekte
  - Medienverbund und Neue Medien
  - Neue Aufgabenformen
3. *Formulieren Sie die neuen Bewertungskriterien*
  - Die Bewertung der kommunikativen Kompetenz

- Positivbewertung und Niveaubeschreibung
  - Selbstevaluation
  - Portfolio und öffentliche Präsentation
4. *Präsentieren Sie neue Wege im Fremdsprachenunterricht*

Von \_\_\_\_\_ Zu \_\_\_\_\_

.....

Завдання 3 (5 балів)

1. Wählen Sie Artikel aus dem angegebenen Zeitschrift und präsentieren Sie kurzen mündlichen Bericht

darüber! <https://elearning.kubg.edu.ua/mod/assign/view.php?id=612759>

Завдання 4 (5 балів) Робота із науковою періодикою

<https://elearning.kubg.edu.ua/mod/assign/view.php?id=612764>

1. Beschreiben Sie die Rollen des Lehrers : der Gastgeber
2. Beschreiben Sie die Rollen des Lehrers : der Moderator
3. Beschreiben Sie die Rollen des Lehrers : der Didaktiker
4. Beschreiben Sie die Rollen des Lehrers : der Pädagoge
5. Beschreiben Sie die Rollen des Lehrers : der Abschlussredner

Завдання 5 (5 балів) Робота із науковою періодикою

<https://elearning.kubg.edu.ua/mod/assign/view.php?id=612766>

1. Lesen Sie den Artikel "Was wissen wir über guten Unterricht" von Andreas Helmke oder "Unterricht in Zeiten von Corona: Ein Blick auf die Herausforderungen aus der Sicht von Unterrichts- und Instruktionsforschung" von Tamar Voss · Jörg Wittwer.
2. Übersetzen Sie unbekannte Wörter und Wendungen.
3. Machen Sie Notizen für mündlichen Zusammenfassung des Artikelinhalts.
4. Präsentieren Sie mündliche Zusammenfassung!

### **ТВОРЧА РОБОТА: РЕФЕРАТ ( 15 балів)**

Творча робота: підготовка **реферату та його прилюдний захист** з використанням смарт-дошки (обсяг презентації – 10-15 слайдів):

*Тематика:*

1. Використання засобів масової інформації у професії вчителя. Medienkonsum beim Lehrerberuf.
2. Вчительські компетенції сьогодні. Lehrerkompetenzen heute.
3. Idealer Deutschspracheunterricht. Ідеальне заняття з іноземної мови.
4. Німецька мова як мова професії. Deutsche Sprache als Berufssprache.

5. Базові принципи ділової комунікації. Geschäftskommunikation: Basisprinzipien.

6. Поняття професійної мови вчителя. Der Begriff der Berufssprache des Lehrers.

7. Шлях навчання вчителя в Україні та Німеччині: порівняльна характеристика. Studienweg des Lehrers in der Ukraine und in Deutschland: Vergleichende Charakteristik.

8. Проблеми подальшої освіти вчителів Німеччини та України. Problemen der Weiterbildung des Lehrers in Deutschland und in der Ukraine.

9. Lehrer - Lernende – Tandem: Prioritäten und Problemen. Тандем вчитель-учень: пріорітети та проблеми.

10. Система шкільної освіти Німеччини: ретроспективний аналіз. Schulsystem in deutschland: retrospektive Analyse.

11. Система шкільної освіти України: історична генеза. Schulsystem in der Ukraine: historische Genese.

12. Система вищої професійно-педагогічної освіти Німеччини. Pädagogische Fachausbildungssystem in Deutschland.

13. Система вищої професійно-педагогічної освіти України. Pädagogische Fachausbildungssystem in der Ukraine.

14. Порівняльна характеристика педагогічних університетів Німеччини та України. Vergleichende Charakteristik der pädagogischen Universitäten des Deutschlands und der Ukraine.

15. Гнучкий компетентнісний спектр у професії вчителя німецької мови. Kompetenzspektrum des Lehrerberufs.

16. Мультимедійність як основа заняття сучасної німецької мови. Multimedien auf Grund des heutigen Deutschspracheunterrichts.

17. Система неперервної освіти вчителя іноземної мови: специфічні особливості та сфери впливу. Kontinuierlichen Ausbildungssystem des Lehrers der deutschen Sprache: Spezifische Besonderheiten und Sphären des Einflusses.

18. Комунікація як передумова успішно проведеного заняття з іноземної мови. Kommunikation als Herausforderung des Fremdsprachenunterrichtes.

19. Принципи самоорганізації у професії вчителя. Selbstorganisationsprinzipien im Lehrerberuf.

### Карта виконання самостійного завдання

<i>Вид</i>	<i>Академічний контроль</i>	<i>Бали</i>	<i>Термін виконання</i>	<i>Кількість годин</i>
Підготовка тестового повідомлення та його презентації	Прилюдний захист	15 балів	травень	48

### Критерії оцінювання реферату

Критерії оцінювання роботи	Максимальна кількість балів
----------------------------	-----------------------------



	за кожним критерієм
1. Дотримання плану презентації	1
2. Мовна правильність оформлення презентації	1
3. Інформативність викладеного матеріалу	2
4. Представлення на другому слайді 15 нових слів з 5. перекладом	1
6. Змістовність, чіткість, мовна правильність 7. усного представлення презентації	2
8. Використання нової лексики при усному 9. представленні презентації	2
10. Наявність завдань для аудиторії	2
11. Наявність ілюстрацій, фото тощо	2
12. Орфоепічна та орфографічна грамотність	1
13. Використання в презентації аудіофайлів	1
<b>Разом</b>	<b>15 балів</b>

### Шкала оцінювання реферату

Рівень виконання	Кількість балів	Оцінка за традиційною системою
Високий	13-15	Відмінно
Достатній	8-10	Добре
Середній	4-7	Задовільно
Низький	3-0	Незадовільно

#### 6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

За планом передбачено написання модульних контрольних робіт, з них, наприклад:

##### Усний модульний контроль 1

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bestimmen Sie die Definition des Begriffs „Didaktik“!</li> <li>2. Wie definiert Hans Glinz Sprachdidaktik?</li> <li>3. Wozu dient Sprachdidaktik?</li> <li>4. Beschreiben Sie die Abgrenzung in der Sprachdidaktik!</li> <li>5. Wie verstehen Sie den Begriff „Muttersprache“?</li> <li>6. Wie verstehen Sie die Definition „Mehrsprachigkeit“?</li> <li>7. Erklären Sie die Definitionen: „Fachdidaktik“, „Sprachdidaktik“, „Literaturdidaktik“!</li> <li>8. Stellen Sie die Bezugswissenschaften der Sprachdidaktik!</li> <li>9. Nennen Sie die Gegenstandsbereiche der Didaktik der deutschen Sprache!</li> <li>10. Präsentieren Sie Hermanns Helmers Theorien!</li> <li>11. Was wissen Sie über Sieben-Felder-Lehre?</li> <li>12. Nennen Sie die Gegenstandsbereiche der Didaktik in der Gegenwart!</li> <li>13. Nennen Sie die Bereiche, in denen Schüler Standard-/Basis-Kompetenzen erwerben sollen!</li> <li>14. Präsentieren Sie den Kompetenzbegriff!</li> <li>15. Beschreiben Sie die vier Wissensarten!</li> <li>16. Präsentieren Sie den Bildungsstandard!</li> <li>17. Beschreiben Sie die Konstruktion des Kompetenzmodells des Symposiums</li> </ol>
--

### Deutschdidaktik!

18. Präsentieren Sie die Konstruktion des Kompetenzmodells nach Ossner!
19. Fassen Sie die allgemeine Information über den KMK-Bildungsstandard: Sprechen/Mündlichkeit-
20. Erklären Sie den Begriff „Erzählen“ (nach Bernhard Rank) - Labov/Waletzky und Wagner.
21. Welche spezifische Komponenten für die Erzählfähigkeit nach Rank wissen Sie?
22. Erklären Sie den Begriff „Erzählen“ (nach Boueke/Schüleln): „Story Grammars“ oder „Narratives Strukturmodell“.
23. Wie verstehen Sie Narratives Strukturmodell nach Boueke/Schüleln?
24. Was wissen Sie über Erzählentwicklung von Kindern (nach Boueke)?
25. Erklären Sie den Zusammenhang von Erzählfähigkeit und sozialer Herkunft (Steinig/Huneke)!
26. Wie verstehen Sie das Model „Jobs“ im Rahmen des mündlichen Erzählens (Uta Quasthoff)?
27. Geben Sie allgemeine Information über den KMK-Bildungsstandard: Schriftlichkeit (Rechtschreibung) wieder!
28. Beschreiben Sie die Stufen des Orthographieerwerbs nach Uta Frith!
29. Frith teilt den Lese- und Schreiberwerb in drei Phasen. Beschreiben Sie diese Phasen!
30. Erklären Sie die Stufen des Schrifterwerbs nach Renate Valtin!

### УСНИЙ МОДУЛЬНИЙ КОНТРОЛЬ 2

1. Wie verstehen Sie die Definition: „orthographisch kompetentes Schreiben“?
2. Nennen Sie die Stationen (Methoden) in der Geschichte der Orthographiedidaktik - Konzepte des Rechtschreibunterrichts!
3. Präsentieren Sie die Laut- und Schreibschema nach Augst/Dehn!
4. Was wissen Sie über den Prozess der Orthographiebeherrschung in der Sekundarstufe II?
5. Warum existiert Verfall der Rechtschreibkenntnisse?
6. Präsentieren Sie empirische Untersuchungen zu den Rechtschreibkenntnissen der Deutschen von Rudolf Hoberg!
7. Wie können Rechtschreibstände individuell diagnostiziert werden? Beschreiben Sie die Strategien!
8. Geben Sie allgemeine Information des KMK-Bildungsstandards: Schriftlichkeit (Textproduktion) wieder!
9. Beschreiben Sie den Schreibprozessgestaltung!
10. Präsentieren Sie die Bemerkungen zu den KMK-Bildungsstandards im Bereich der Textproduktion!
11. Präsentieren Sie das Modell zum Schreibprozess - Hayes & Flower!
12. Präsentieren Sie das Modell zum Schreibentwicklungsprozess - Carl Bereiter!
13. Beschreiben Sie die Cluster-Methode!
14. Was wissen Sie über die Möglichkeit, die Schüler beim Überarbeiten ihrer Texte zu unterstützen, die sogenannte Schreibkonferenz?
15. Was haben Sie zum Thema „Zur Bewertung/Beurteilung der Textprodukte im Rahmen einer prozessorientierten Schreibdidaktik“?
16. Was wissen Sie über das Züricher Textanalyseraster?
17. Was wissen Sie über Wolfgang Böttchers Basiskatalog?
18. Was wissen Sie über Hubert Ivos mäeutische Korrektur?
19. Was wissen Sie über Merkelbachs Methode?
20. Wozu dient Grammatikunterricht?
21. Bestimmen Sie das Ziel eines Grammatikunterrichts!
22. Welche Kompetenzen/Lehr-Lern-Ziele gelten für den Grammatikunterricht? (Was soll eigentlich gelernt/gelehrt werden?)

23. Methoden des Grammatikunterrichts - Wie soll Grammatikunterricht gestaltet werden?
24. Beschreiben Sie den formalen Grammatikunterricht - nach Karl Ferdinand Becker!
25. Beschreiben Sie den operationalen Grammatikunterricht - nach Hans Glinz!
26. Beschreiben Sie den systematischen Grammatikunterricht nach der „Linguistischen Wende“!
27. Beschreiben Sie den situativen Grammatikunterricht nach Boettcher und Sitta!
28. Beschreiben Sie den integrativen Grammatikunterricht!
29. Beschreiben Sie den funktionalen Grammatikunterricht!
30. Was wissen Sie über die Grammatikwerkstatt (Eisenberg, Menzel)?

### Модульный контроль 3

1. Was verstehen Sie unter dem Begriff „Lehrerimage“?
2. Lehrerimage: Abbildung beschreiben



3. Assoziation erklären:



**Was macht denn eigentlich einen guten Lehrer aus?**

**Kann man das messen?**



4. Was verlangt Lehrerberuf?
5. Füllen Sie die Tabelle

Idealer Lehrer	Schlechter Lehrer

7. Erklären Sie das Diagramm!

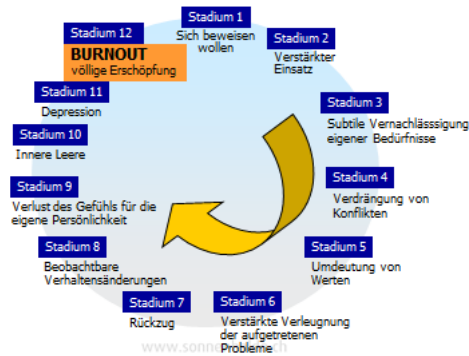
Was ist ein guter Lehrer?



6. Beschreiben Sie das Zyklus!



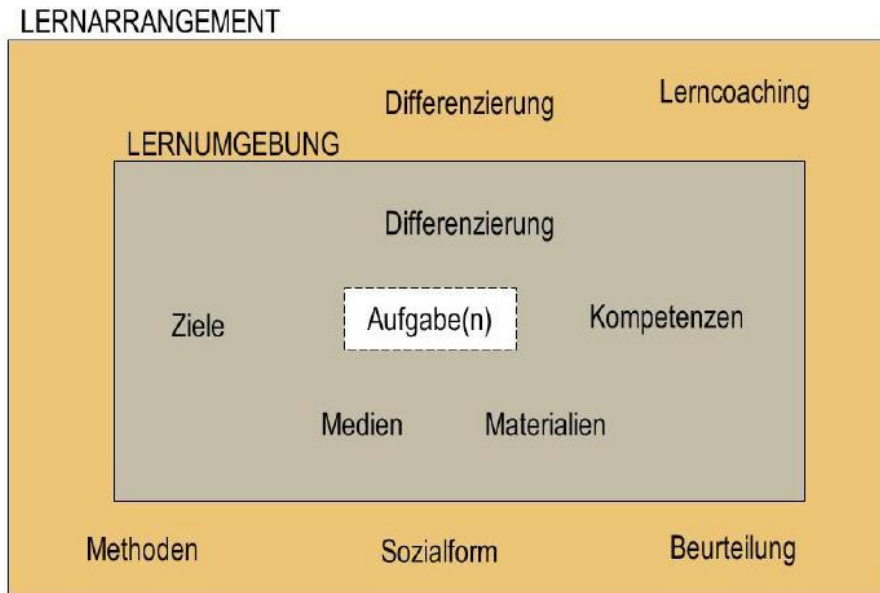
Der Burnout-Zyklus



7. Wie Sie sicher ein Burnout kriegen? Nennen Sie Ihre Tipps gegen Lehrerburnout!
8. Was ist Coaching?
9. Wie wirkt Coaching?
10. Beantworten Sie:

# Was macht denn ein guter Lerncoach / eine gute Lerncoach?

11. Erklären Sie:



12. Sind die Begriffe „gegenwärtiger lehrer“ und „coach“ identisch? Oder?

13. Nennen sie Beispiele, wo man coaching-methoden im Unterricht benutzen kann!

## Модульний контроль 4

### Modulkontrolle

1. Beantworten Sie !

**Was ist guter Unterricht?**

- „Guter Unterricht ist  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2. Erklären Sie die Merkmale!

## Die fünf wichtigsten Merkmale

1. Klare Strukturierung des Unterrichts
2. Hoher Anteil echter Lernzeit
3. Lernförderliches Klima
4. Inhaltliche Klarheit
5. Sinnstiftendes Kommunizieren

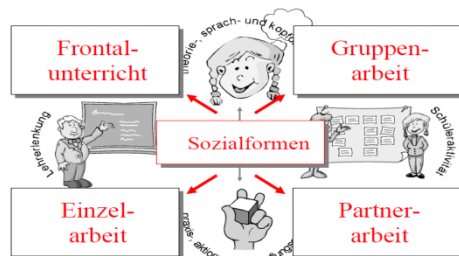
3. Wie verstehen Sie das Problem der Multiperspektivität?



4. Beschreiben Sie 4 Bedingungsfelder des guten Unterrichtes!



5. Beschreiben Sie die Unterrichtsformen!



6. Beantworten Sie!

## Arbeitsteilige Partnerarbeit

### Gruppen A

- Nennen Sie drei Vorteile der Gruppenarbeit

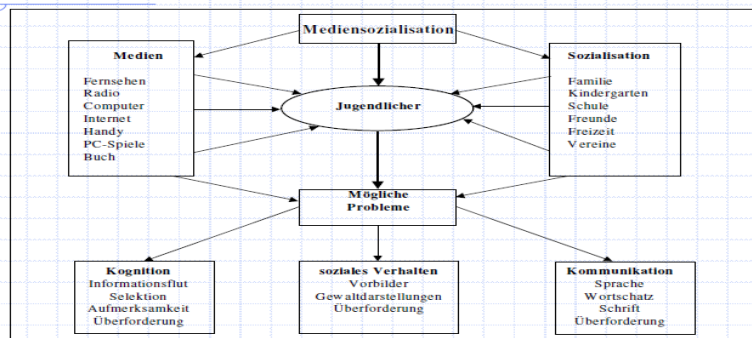
### Gruppen B

- Nennen Sie drei Nachteile der Gruppenarbeit

7. Wie verstehen Sie ein Begriff „E-learning“?

## Medien und Unterricht

### 3.1 Mediensozialisation (Eigengrafik)



10. Wissen Sie Regeln für aktives Zuhören?

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль проводиться у формі екзаменаційного тесту, який складається із 40-ка тестових запитань. Кожна правильна відповідь оцінюється у один бал.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю:

1. Berichten Sie von Ihrem Ausbildungsweg!
2. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in der Ukraine!
3. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland!
4. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrem Beruf?
5. Welche Grundvoraussetzungen des Lehrerberufs kennen Sie?
6. Was bedeutet Lehrer zu sein?
7. Was verlangt Lehrerberuf?
8. Worin bestehen Kernaufgaben des Lehrerberufs?
9. Was ist ein schlechter Lehrer?
10. Wie sehen Sie idealen Lehrer und Pädagoge?

11. Nennen Sie die Voraussetzungen des guten Unterrichts!!
12. Wie guter kann der Unterricht funktionieren?
13. Was ein Lehrer haben und können muss?
14. Beschreiben Sie Lehrerkompetenzen!
15. Beschreiben Sie Faktoren, die Zufriedenheit am Arbeitsplatz bestimmen!
16. Wie zufrieden Sie mit Ihrer pädagogischen Tätigkeit?
17. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrer beruflichen Tätigkeit?
18. Was enthält Lehrerportfolio?
19. Wie verstehen Sie einen Begriff „Lehrerimage“?
20. Nenne Sie Gründen des Lehrerburnouts!
21. Beschreiben Sie Ihr Aussicht auf der Schule der Zukunft!
22. Stellen Sie den heutigen Lehrerpersönlichkeit vor!
23. Beschreiben Sie Methodik der Medienbenutzung im Deutschunterricht!
24. Welche progressive Methoden benutzt man im Deutschunterricht?
25. Welche Vorteile und Nachteile hat online-Lernen der deutschen Sprache?
26. Welche Methoden optimieren Kommunikation im Deutschunterricht?
27. Welche Schülertypen wissen Sie? Beschreiben Sie die Charaktereigenschaften und Fähigkeiten solchen Schülern!
28. Welche Fortbildungsmöglichkeiten haben Lehrer in der Ukraine und in Deutschland? Begründen Sie!
29. Auf welche Weise kann man mit den Eltern Ihrer Schüler kommunizieren? Beschreiben Sie Situationen!
30. Wie kann Lehrer Konfliktsituationen am Arbeitsplatz vermeiden oder lösen?

#### 6.6. Шкала відповідності оцінок



Рейтин- гова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
<b>A</b>	<b>90 – 100</b> балів	<b>Відмінно</b> – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
<b>B</b>	<b>82-89</b> балів	<b>Дуже добре</b> – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
<b>C</b>	<b>75-81</b> балів	<b>Добре</b> – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
<b>D</b>	<b>69-74</b> балів	<b>Задовільно</b> – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
<b>E</b>	<b>60-68</b> балів	<b>Достатньо</b> – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
<b>FX</b>	<b>35-59</b> балів	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання</b> – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
<b>F</b>	<b>1-34</b> балів	<b>Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу</b> – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

## 7. Навчально-методична картка дисципліни (див.додаток 1)

## 8. Рекомендовані джерела

### Основна (базова)

1. Anne Buscha, Gisella Linthout. Geschäftskommunikation. Verhandlungssprache. Kursbuch, Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, 1997. – S. 122.
2. Susan Kaufmann, Lutz Rohrmann. Orientierung im Beruf; Langenscheidt KG, Berlin und München, 2008 . – S. 82.
3. Jörg Braunert, Wolfram Schlenker. Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs. Kursbuch, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2005 . – S. 219.
4. Gabriella Baumgarten. Besser schreiben im Alltag. Aktuelle Tipps und Vorlagen

für die private Korrespondenz. Ein Ratgeber aus der Beobachter-Praxis. Beobachter-Buchverlag4., überarbeitete Auflage, 2013,© Axel Springer Schweiz AG. – S. 344.

5.Volker Eismann, Wirtschaftskommunikation Deutsch. Langenscheidt KG, Berlin und München, 2008 . – S.227.

## ДОДАТОК 1

### НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

#### «ЛІНГВОДИДАКТИКА»

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
Модулі	Змістовий модуль 1. 123				Змістовий модуль 2. 186			
Назва змістового модуля	Професійна комунікація. Fachkommunikation.				Професійний шлях. Fachrichtung.			
Тематика модулів	Модуль 1. Професійна реалізація. Fachrealisation.				Модуль 2. Професійна адаптація.Fachadaptation.			
Присутність на лекції	4				6			
Присутність на практичному у	4				6			
Виконання самостійної роботи	5x5=25				5x5=25			
Робота на практичних заняттях	40				80			
Творча робота					15			
Модульний контроль	25		25		25		25	
Загальна кількість балів	309+екзамен							

